



УПРАВЛІНСЬКЕ БЮРО РЕЛІГІЙНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ

СВІДКІВ ЄГОВИ

В УКРАЇНІ

вул. Олесницького, 26а, Львів-25, 79025
Телефон: (0322) 67-41-62. Факс: (0322) 67-41-31

3 марта 2001 года

ВСЕМ СОВЕТАМ СТАРЕЙШИИ В УКРАИНЕ

Тема: жестовый язык и забота о потребностях глухих возвестителей и заинтересованных

Дорогие братья!

В последние годы Иегова щедро благословляет проповедническую работу среди глухих людей. В результате многие глухие возвестители и интересующиеся приходят на наши встречи собрания. В связи с этим возникает много вопросов о том, как должным образом заботиться об их потребностях. В этом письме мы рады предоставить некоторые общие рекомендации, которые помогут вам удовлетворять нужды этой части «Божьего стада, какое у вас» (1 Петра 5:2).

Общество рассматривает глухих, как группу людей, которые разговаривают на иностранном языке — языке жестов (*g98* 8.9. 19 – 23; *w98* 1.1. 17). Поэтому к собраниям и группам глухих применяются в основном те же правила, что и ко всем остальным иноязычным собраниям и группам. (Смотрите *km* 11/93, стр. 7.)

Изучение жестового языка: Изучение жестового языка, как и любого другого иностранного языка — личное дело каждого. Общество не рекомендует специальных книг или курсов для изучения жестового языка.

Квалификация переводчиков: Совет старейшин решает, кто может быть использован как переводчик на встречах собрания. Старейшину, который особенно внимателен к глухим и интересуется ими, можно назначить координатором. Братья и сестры, которых избрали для перевода на жестовый язык, должны быть примерными в собрании.

Старейшинам бывает нелегко определить насколько квалифицирован тот или иной переводчик. Поэтому можно попросить одного или нескольких зрелых глухих братьев высказать свои замечания о знании жестового языка тех, кто желает переводить. Если в собрании несколько переводчиков, то основные части программы встреч нужно поручать наиболее квалифицированным переводчикам.

Места для глухих и переводчиков в Зале Царства: Старейшины решают, где в Зале Царства разместить глухих и переводчиков.

Лучше всего, чтобы, смотря на переводчика, глухие не поворачивая головы могли видеть и сцену. Следует проявлять рассудительность, заботясь о потребностях глухих лиц и, одновременно, избегая ненужных отвлечений для аудитории, слушающей программу. Если глухих на встрече собрания не очень много, то желательно, чтобы переводчик сидел. (Смотрите «Наше царственное служение» за ноябрь 1993 года, страница 7.)

Проповедь глухим: Можно составить отдельные территории для проповеди, составив список адресов глухих лиц. Если в этом есть необходимость, глухие братья и сестры могут проповедовать глухим, живущим на территории соседних собраний. Такие мероприятия следует согласовать с районным надзирателем, при тесном сотрудничестве советов старейшин задействованных собраний. Наилучшее свидетельство глухим смогут дать те, кто знает жестовый язык. (Смотрите письмо всем собраниям от 10 апреля 1999 года.)

Поиск глухих лиц в территории: Можно спросить у продавцов магазинов, детей, играющих во дворе, или у жильцов окрестных домов, знают ли они, где поблизости живут глухие люди. Также, возможно, существуют телефонные справочники, в которые включены списки глухих, пользующихся специальными телефонными аппаратами. Некоторые возвещатели обращают внимание на какие-либо специальные мероприятия для глухих (это могут быть, например, экскурсии) и проповедуют на тех улицах, где их, вероятно, удастся встретить. Также можно связаться с Обществами глухих.

Проведение встреч на жестовом языке: Если квалифицированный переводчик служит старейшиной или служебным помощником, и если в собрании уже достаточно глухих братьев и сестер, то старейшины могут решить проводить встречи собрания непосредственно на жестовом языке. Первой такой встречей может быть книгоизучение собрания. Книгоизучения собрания на жестовом языке обычно проводятся в таком месте, где стулья можно расставить по кругу, чтобы глухие хорошо видели друг друга во время ответов.

Со временем, когда группа увеличится, можно будет организовать еженедельное изучение «Сторожевой башни». Некоторые собрания время от времени проводят на жестовом языке изучение «Сторожевой башни» и публичную встречу. Поскольку эти встречи обычно проходят в Зале Царства, стулья в большинстве случаев не расставляются по кругу. Время, уделенное переводу глухим на встречах собрания, не записывается в отчет о проповедническом служении, за исключением перевода публичной речи. Переводчик может включить это время в отчет, если докладчик не знает жестового языка и нуждается в переводчике.

Если собрание начинает проводить встречи собрания непосредственно на жестовом языке, было бы хорошо, если бы старейшины написали в филиал и сообщили информацию о том, что уже было сделано. Возможно, глухие из соседних собраний захотят посещать встречи на жестовом языке, которые проводятся другим собранием. Они могут делать это. При этом между советами старейшин должны быть хорошее сотрудничество и коммуникация.

Группы и собрания: Если среди переводчиков есть старейшина или служебный помощник и если число глухих возвещателей в собрании требует этого, то старейшины могут принять решение об организации проведения встречи собрания непосредственно на жестовом языке. Как и в случае с любой другой иноязычной группой, служебный комитет собрания должен написать в Общество письмо с просьбой об утверждении деятельности группы на жестовом языке. Для этого нужно убедиться, что в этом есть необходимость и в собрании есть способный старейшина или служебный помощник, владеющий жестовым языком, чтобы заботиться о группе. Чтобы уведомить районного надзирателя о появлении новой группы, Общество вышлет ему копию письма об утверждении. После получения письма об утверждении группы, районный надзиратель напишет письмо советам старейшин нескольких близлежащих собраний с просьбой о сотрудничестве с собранием, к которому принадлежит группа глухих, в передаче адресов глухих людей, живущих на их территории. Если в вашем собрании уже действует группа на жестовом языке, то напишите об этом в филиал, чтобы получить от филиала ее утверждение.

Если глухие из соседних собраний изъявят желание помогать этой группе, то они могут делать это не переходя в то собрание, к которому принадлежит группа. Тот же самый принцип касается старейшин и служебных помощников, знающих жестовый язык и желающих использовать свое знание жестового языка для пользы группы.

Если будет очевидна потребность в формировании отдельного собрания на жестовом языке, и при этом есть достаточно старейшин и служебных помощников, желающих помогать этому собранию, то районный надзиратель и совет старейшин собрания, к которому принадлежит группа глухих, могут отправить в Общество «Заявление об основании нового собрания», как это обычно делается при основании нового собрания.

Крещение глухих лиц: Глухие лица, желающие креститься, как и все должны пройти обсуждение вопросов из книги «Наше служение». Если один из старейшин собрания хорошо знает жестовый язык, он может обсудить одну из частей вопросов для крещения. Старейшины, которые не знают жестового языка, могут проводить собеседование других частей с помощью переводчика.

Обсуждая вопросы для желающих креститься, старейшины должны убедиться, что кандидат ясно понимает библейские учения и законы Иеговы, касающиеся личного поведения.

Правовые вопросы, затрагивающие глухих: Когда назначается рассмотрение правового вопроса с глухим братом или сестрой, переводчиком должен служить квалифицированный брат, который сможет точно переводить как для глухого лица, так и для комитета. Если среди старейшин собрания есть квалифицированный переводчик, он может быть задействован в правовом комитете. Если такого старейшины в собрании нет, то для помощи в переводе правовой комитет может пригласить старейшину из другого собрания. Сестры не могут служить переводчиками на встречах правового комитета с глухими. Если правовому комитету не удастся найти старейшину, который мог бы послужить переводчиком, можно обратиться за помощью к районному надзирателю. После этого, если есть необходимость, можно обратиться в Общество.

Если глухой человек, лишенный общения или отрекшийся от общения с собранием, желает посещать встречи собрания, где организован перевод на жестовый язык, то он может это делать. Но если других глухих на встрече нет, то собрание не будет организовывать только для него перевод на жестовый язык.

Жестовый язык: Общество не занимается изданием словарей на иностранных языках. Также не было подготовлено книги по теократическим терминам жестового языка. Глухие люди могут быстро усвоить теократическую терминологию, если несколько раз просмотрят видеокассеты Общества, переведенные на жестовый язык.

Курсы жестового языка: Общество не организывает курсы по изучению иностранных языков. Не было дано разрешений использовать Залы Царства для проведения занятий по изучению жестового или другого языка. Однако, если духовно настроенный и хорошо знающий жестовый язык возвещатель хочет помочь желающим в освоении этого языка, у нас нет оснований возражать этому, пока это остается частным устройством и не затрагивает собрание.

Мы молимся о том, чтобы Иегова щедро благословил ваши старания помогать глухим в ваших собраниях. С христианской любовью и наилучшими пожеланиями.

Ваши братья,

*Релігійна організація
Свідків Єгови на Україні*

P.S. Районным надзирателям: Дорогие братья! Пожалуйста, убедитесь получило ли собрание, где действует группа на жестовом языке, утверждение этой группы Обществом. Также мы любезно просим вас выслать список старейшин вашего района, которые знают жестовый язык и могут переводить в правовых вопросах, затрагивающих глухих. Укажите, пожалуйста, их собрание, адрес и номер телефона. Спасибо.